

## Christadelphian Bible Mission BASIC BIBLE TRUTHS

基督弟兄会圣经传教-基本圣经真理

### The Resurrection of Jesus Christ, FACT OR FICTION?

耶稣基督的复活，是事实还是虚构？

**When you have read this leaflet you will know the answers to these questions:**

1. Can we be sure that Jesus died on the cross?
2. How does the Bible prove the resurrection of Jesus Christ?
3. Where is Jesus now?
4. Can God give me an immortal body like that of Jesus?

下面这些问题是我们阅读该小册子时应该思考的问题。阅读时请参考圣经。

1. 你肯定耶稣死在十字架上吗？
2. 圣经如何证明耶稣基督的复活？
3. 现在耶稣在哪里？
4. 神会给我像耶稣那样不腐不朽的身体吗？

#### **1. Can we be sure that Jesus died on the cross?**

##### **1 你肯定耶稣死在十字架上吗？**

There is no doubt that Jesus Christ died. Cruel Roman soldiers, expert killers knew a dead body when they saw one. Soldiers on duty at the crucifixion "came to Jesus and saw that he was already dead". To be doubly sure, "one of the soldiers pierced his side with a spear, and at once there came out blood and water" (John 19:33, 34). Yes, Jesus was dead. Let the Apostle Paul have the final word, "Christ died for our sins in accordance with the Scriptures" (1 Corinthians 15:3).

毫无疑问耶稣基督死了。残酷的罗马士兵，专业的刽子手他们看见的是一具死尸。钉死耶稣时值勤的士兵“来到耶稣那里，见他已经死了。”再次确认，“惟有一个兵拿枪扎他的肋旁，随即有血和水流出来”（约翰福音19：33，34）。使徒彼得最后说：“基督照圣经所说，为我们的罪死了”（哥林多前书15：3）。

#### **2. HOW DOES THE BIBLE PROVE THE RESURRECTION OF JESUS?**

##### **2. 圣经如何证明耶稣基督的复活？**

Just as there is no doubt that Jesus died, so also is there no doubt that God raised him from the dead. Look at the witnesses to Christ's resurrection. They are all the more credible because none of them were expecting his resurrection. They were all amazed by it.

就像耶稣千真万确死了一样，毫无疑问神把他从死亡中复活了。让我们看一下基督复活的见证人。他们全部都是可信的，因为当时他们当中没人想到他会复活。他们大家对此都极为惊讶。

Jesus had told them to expect it, but they had not understood his words. After all, nobody had been raised from the dead to everlasting life before Jesus.

耶稣告诉他们这是可以期待的事，但他们没有理解他的话。毕竟，在耶稣之前尚没有人从死亡中复活得永生。

Many events took place before the apostles, (his closest friends) were convinced:

发生在使徒（他最亲密的朋友）眼前的许多事情都是可信的：

a) The dead body of Jesus was laid in a tomb. Faithful women saw the body and knew he was dead. When they returned later, the body of Jesus had gone! Two angels appeared with wonderful news, "Why do you seek the living among the dead? He is not here, but has risen!" They reminded the women that Jesus must "be crucified and on the third day rise" (Luke 24:5-7).

a) 耶稣的尸体放在坟墓里。信实的妇人看见尸体知道他死了。当他们后来返回时，耶稣的尸体不见了！两位天使带来了好消息：“为什么在死人中找活人呢？他不在这里，已经复活了！”他们提

醒那妇人说耶稣必“钉在十字架上，第三日复活”（路加福音24：5-7）。

Suddenly the light dawned. The women remembered his words, and for the first time, they understood them. They returned and "told all these things to the eleven and to all the rest" (v9). What was their response? "These words seemed to them an idle tale (as nonsense), and they did not believe them" (Luke 24:11). Doesn't their response ring true? They were certainly not expecting the resurrection of Jesus.

突然天亮了。妇人记住天使的话，她们第一次理解了。她们回去后“把这一切事告诉十一个使徒和其余的人”（9节）。他们的反应如何呢？“他们这些话，使徒以为是胡言，就不相信”（路加福音24：11）。他们的反应不是正确的吗？他们当然没想到耶稣会复活。

b) Peter ran to the tomb. Jesus was nowhere to be seen! Could his resurrection be true?

b) 彼得跑向坟墓。已经找不到耶稣了！他的复活是真的吗？

c) The same day, two other disciples were walking to Emmaus. The risen Jesus joined them. Not recognising him, they spoke of Jesus being crucified, saying "we had hoped that he was the one to redeem Israel" (v21). Surely, this was now impossible? Jesus told them the scriptures foretold that the Christ "should suffer these things and enter into His glory".

c) 同一天两位信徒去大马士革。复活后的耶稣走在他们一起。他们没有认出他，还在谈论耶稣被钉死在十字架上的事，说“我们素来所盼望、要赎以色列民的就是他”（21节）！当然，现在这是不可能的了？耶稣告诉他们圣书曾预言基督“这样受害，又进入他的荣耀”。

"Their eyes were opened and they recognised him" (v31). Jesus vanished, and they rushed to find the eleven apostles, who also said "The Lord has risen indeed and has appeared to Simon!" (v34).

“他们的眼睛明亮了，这才认出他来。忽然耶稣不见了”（31节）。忽然耶稣不见了，他们赶快去找十一位使徒，十一位使徒也说“主果然复活，已经现给西门看了”（34节）。

d) Jesus stood in the midst of the apostles, saying "Peace to you". Did they welcome him? They did not! "They were startled and frightened, and thought they saw a spirit". But the resurrected Christ was not a spirit. Jesus said, "See my hands and my feet, that it is I myself. Touch me, and see. For a spirit does not have flesh and bones as you see that I have" (v36-39).

d) 耶稣站在他们当中，说“愿你们平安！”他们欢迎他吗？他们没有！“他们却惊慌害怕，以为所看见的是魂。”耶稣说：“你们看我的手，我的脚，就知道实在是我了”（36-39节）。

He ate in their presence, and reminded them, "it is written, that the Christ should suffer and on the third day rise from the dead" (v46).

他们在他们面前吃饭，提醒他们说，“照经上所写的，基督必受害，第三日从死里复活”（46节）。

Were the apostles convinced at last about the resurrection of Jesus? Yes, including 'doubting' Thomas! "They worshipped Him, and returned to Jerusalem with great joy". (All quotes from Luke 24).

使徒们最终相信耶稣的复活了吗？是的，包括“疑心病最重的”多马！“他们就拜他，大大地欢喜，回耶路撒冷去”（全部引自路加福音24）。

e) Paul tells us Jesus appeared after his resurrection to: Cephas (Peter); the twelve; more than five hundred brothers at one time; James; all the apostles; and himself (1 Corinthians 15:5-8). Truly, Jesus "presented himself alive after His suffering by many proofs" (Acts 1:3).

e) 保罗告诉我们，耶稣复活后显现给：矶法(彼得)；十二使徒；一次五百名弟兄；雅各；众使徒；和他自己(哥林多前书15：5-8)。的确，耶稣“受害之后，用许多的凭据将自己活活地显给使徒看”（使徒行传1：3）。

f) There is one final, powerful proof. Only the physical resurrection of Jesus could have changed the apostles. Before his death, they feared for their lives. Sadly, "They all left him and fled".

f) 有一条最有力的证据。只有耶稣身体的复活才能改变使徒。在他死前，他们为自己的生命担惊受怕。不幸的是，“门徒都离开他，逃走了”。

Not any more! They became fearless preachers. Peter boldly spoke about Jesus on the day of Pentecost, him "you crucified and killed by the hands of lawless men. God raised him up ... God has made him both Lord and Christ, this Jesus whom you crucified" (Acts 2:23, 24, 36).

不仅如此！他们成了无所畏惧的传教士。彼得在五旬节上大胆地谈论耶稣，“你们就藉着无法之人的手，把他钉在十字架上，杀了。神却将死的痛苦解释了，叫他复活...你们钉在十字架上的这位耶稣，神已经立他为主，为基督了”（使徒行传2：23，24，36）。

Peter healed a lame man. He told Annas, the High Priest, Caiaphas and the rulers, "by the name of Jesus Christ of Nazareth, whom you crucified" the man was healed.

彼得医治过一名跛足。他告诉大祭司亚那，该亚法和统治者说：“因你们所钉十字架、神叫他从死里复活的拿撒勒人耶稣基督的名”，这人得医治。

The apostles had seen the risen Christ. Nothing was going to stop them telling everyone about him! Only the resurrection of Jesus could have caused such a profound change from being fearful to becoming fearless men.

使徒们看见复活的基督。什么事情也无法阻止他把关于耶稣的一切事情告诉每个人！只有耶稣的复活才有这么深刻的变化，担惊受怕到无所畏惧。

The most striking evidence of the resurrection of Jesus is the Apostle Paul. Previously he was "breathing threats and murder against the disciples (Acts 9:1). Nothing less than seeing the risen Christ on the Damascus road could have caused such a dramatic change in him. Paul, the persecutor of Christians was now willing to be persecuted for the gospel's sake.

耶稣复活最有力的证据在于使徒保罗。从前“扫罗仍然向主的门徒口吐威吓凶杀的话”（使徒行传9：1）。他在去大马士革的路上看见复活的耶稣对他产生了极大的影响。曾经迫害基督徒的保罗现在心甘情愿地为了福音受到迫害。

### **To summarise this section:**

#### **总结该部分**

Jesus had been killed. His body was laid in a tomb. That same body became alive again. It was seen and handled. It even showed the nail marks from the cross. Jesus, in his immortal state, had flesh and bones, and could not die again. He was not a spirit or an immortal soul.

耶稣已被杀死。他的身体放在坟墓里。同样的身体再次复活了。可以看得见，摸得着。甚至还可以看到被钉在十字架上的钉子印。耶稣有了不腐不朽的身体，有肉有骨，不会再死了。他不是鬼怪或不腐坏的灵魂。

### **3. WHERE IS JESUS NOW?**

#### **3 现在耶稣在哪里？**

Jesus is in heaven. "He was lifted up, and a cloud took him out of their sight".

现在耶稣在天上“他就被取上升，有一朵云彩把他接去，便看不见他了。”

Two angels said, "Men of Galilee, why do you stand looking into heaven? This Jesus ... will come in the same way as you saw him go into heaven" (Acts 1:9-11).

两位天使说：“加利利人哪，你们为什么站着望天呢？这离开你们被接升天的耶稣，你们见他怎样往天上去，他还要怎样来”（使徒行传1：9-11）。

Jesus is now sitting at the right hand of God (Hebrews 10:12). He is alive for evermore (Revelation 1:18). He is our mediator, and presents our prayers to our Heavenly Father.

耶稣现在正坐在神的右边(希伯来书10：12)。他是永生的(启示录1：18)。他是我们的中保，代表我们向天上的父祈祷。

The great news for us is that he will not stay in heaven. He is going to come back to the earth to set up God's Kingdom and to be King of the world. Peter tells us God shall "send the Christ... whom heaven must receive until the time for restoring all the things about which God spoke" (Acts 3:19-21).

对于我们的好消息是他不会一直呆在天上。他马上就要返回到地球上建立神的国，做天下的王。彼得告诉我们神将“差遣所预定给你们的基督（耶稣）降临。天必留他，等到万物复兴的时候，就是神从创世以来、藉着圣先知的口所说的”（使徒行传3：19-21）。

When Jesus comes, Paul tells us he "will transform our lowly body to be like his glorious body"

(Philippians 3:21). Jesus now has an immortal body. He is going to be a visible King. His faithful saints (followers) will all have immortal bodies, after they are "repaid at the resurrection of the just" (Luke 14:14).

当耶稣回来时，彼得告诉我们他“要将我们这卑贱的身体改变形状，和他自己荣耀的身体相似”（腓力比书3：21）。现在耶稣有了不腐不朽的身体。他要做一位可视的王。忠诚的圣徒(信徒)“在义人复活的时候，得着报答”（路加福音14：14）后都能得到不腐不朽的身体。

They will teach God's word to the mortal people living on earth. The Bible calls this time "The Kingdom of God".

他们要把神的道传播给那些生活在大地上腐朽的人。圣经称这时候为“神的国”。

#### **4. CAN GOD GIVE ME AN IMMORTAL BODY LIKE THAT OF JESUS?**

#### **4 神会给我像耶稣那样不腐不朽的身体吗？**

Yes He can, and He will, if you take God at His word. Seriously, God offers you everlasting life, but on his terms. If you love God and keep His commandments, Jesus will be pleased to change your mortal body to be like his glorious resurrected body, when he returns. You will live and reign on earth with him forever.

是的，他能，他会，只有你坚信神的道。真诚地说，神愿意赐你永生，但也有他的条件。如果你爱神，遵循他的诫命，耶稣在返回到地球后就乐意把你的身体转变成像他一样高贵和复活的身体。你就能永远地和他一起生活和统治世界。

Please tell us if you would like to know more about Bible teaching and the beliefs of Christadelphians. Would you like:

Other leaflets in this series?

- A booklet Who are the Christadelphians?
- A monthly magazine Glad Tidings?
- A Postal Correspondence Course?

Ask your nearest Christadelphians or write to:

CHRISTADELPHIAN BIBLE MISSION c/o 404 SHAFTMOOR LANE BIRMINGHAM B28 8SZ, UK

请告诉我们你是否希望了解更多有关圣经的教义和基督弟兄会的信仰。你是否需要：

- 本系列的其它小册子？
- 一本《谁是基督弟兄会》的小册子？
- 一份《好消息》月刊杂志？
- 一本邮寄的函授教材？

请向距你最近的基督弟兄会索取或写信给：

基督弟兄会圣经传教会

c/o 404 SHAFTMOOR LANE

BIRMINGHAM B28 8SZ, 英国